

November 25, 1960

**Letter from Georgi Bogdanov, Ambassador of the
People's Republic of Bulgaria to Pyongyang**

Citation:

"Letter from Georgi Bogdanov, Ambassador of the People's Republic of Bulgaria to Pyongyang", November 25, 1960, Wilson Center Digital Archive, Central State Archive, Sofia, Fond 1-B, Opis 91, A.E. 374, p. 1. Obtained by Jordan Baev and translated by Greta Keremidchieva. <https://digitalarchive.umd.edu/document/165263>

Summary:

Bulgarian Ambassador to North Korea, Georgi Bogdanov, reports on the restriction of foreign education materials in North Korea.

Original Language:

Bulgarian

Contents:

Original Scan
Translation - English

Лично строго поверителнопо куриерМИНИСТЕРСТВО НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ
БОЛГАРИИ

№ 377

Пхеньян, 25 VIII 1960 г.

ДО МИНИСТЪРА НА ВЪШНИТЕ РАБОТИ
ДР. КАРЛО ЛУКАНОВ

На 20 т.м. др. Симеон Христов - търговски съветник е бил в компания с др. Нам и другарката му българка. Същия е завеждащ катедра в Политехническият институт в Пхеньян, завършил висше образование в България, член на Корейската трудова партия. В порядък на обикновен разговор Нам е изказал недоволството си от някакво нареждане по линия на партията, предадено на техния институт тия дни, според което се забранявало ползването на съветската техническа литература. Забраната мотивирали с това, че корейските научни работници и специалисти вместо да работят със собствени сили за развитие на корейската наука и техника, се задоволявали с догматично копиране от чуждата литература. Тая практика пречела за прогреса на собствената наука и на усъвършенстването техниката в производството.

На 21 т.м. завършилият в България средно образование, понастоящем корейски студент Хван Йон Вон е дошъл при българския студент Георги Митов (те имат приятелски отношения) и се е обърнал с думите " В нас става много опасно...забраняват на студентите да четат чужди книги, както в оригинал, така и в превод". На запитването на Митов за причините, той отговорил - защото чуждата литература, включително и съветската е догматична. Корейците вземали опита от тази литература и механически го прилагали в КНДР без да отчитат местните условия.

Митов го е запитал дали в такъв случай ще изучават история на КПСС, на което Хван отговорил, че "май няма" да изучават, тъй като щели да учат марксизма-ленинизма и история на КТП.

В отговор на въпрос на Митов Хван е казал, че нареждането е от Министерството на висшето образование и им е предадено с обявление, залепено на входа на сградата, в която е института за международни отношения, където той учи. Обявлението е престояло на стената няколко дни.

Pyongyang, 25 November, 1960

Personal. Top Secret

TO THE MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS
COMRADE KARLO LUKANOV

On 20th this month, Comrade Simeon Hristov, commercial counselor at the embassy, was in the company of Comrade Nam and his Bulgarian wife. He is the head of a Chair in the Polytechnic institute in Pyongyang; a graduate from a Bulgarian university; a member of the Korean Worker's Party. In a casual conversation, Nam expressed his discontent with a party decision, recently submitted to their institute, concerning the ban on using Soviet technical literature. The reason for the ban was that instead of developing Korean science and technology, Korean scientists and specialists dogmatically copied foreign literature. This practice impeded the progress of Korean science and technology in industry.

On 21st this month, Korean student Hwan Yong Won [sic], a graduate from a Bulgarian high school, came to Bulgarian student here, Georgi Mitov (they have friendly relations) and said "It is getting very dangerous in our country ... students are banned from reading foreign books, both in original and in translation." When Mitov asked about the reasons, he replied - because foreign literature, including Soviet, is dogmatic. Korean people mechanically applied foreign experience without taking into consideration local realities.

[Georgi] Mitov asked him whether they are going to study the history of CPSU [Communist Party of the Soviet Union], whereas Hwan answered "probably not" since they were going to study Marxism-Leninism and the history of the Korean Workers' Party.

Hwan also explained that this order came from the Ministry of Higher Education; the notification was stuck on the entrance of the Institute for International Relations where he is studying. The notification stayed there for a few days.

Georgi Bogdanov
Ambassador of PR Bulgaria in Pyongyang